

УДК 811'371'23

*Н. Л. Железовская*  
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

**СПОСОБЫ АКТУАЛИЗАЦИИ ОЦЕНОЧНОГО ЗНАЧЕНИЯ  
СЛОВА-СТИМУЛА В ВЕРБАЛЬНЫХ АССОЦИАЦИЯХ  
НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА**

*В статье исследуется оценочность в качестве выходящей за рамки семантики психолингвистической категории, которая может*

*относиться к любому из аспектов значения. Оценка подразумевает оценочный компонент значения не только собственно оценочных слов и языковых выражений, но и слов через их эмоционально-оценочные ассоциативные связи. Материалом исследования послужили словари ассоциативных норм трех различных языков. Выделены шесть способов актуализации в вербальных реакциях оценочного значения слова-стимула и различные варианты его лингвистической реализации.*

Под значением слова, вслед за А. А. Залевской, А. П. Клименко, мы понимаем семантику, синтактику, сигматику и прагматику знака, как лексикографически включенных в толкование слова, так и закрепленных за ним через ассоциативные связи с другими словами [1; 2]. При таком подходе значение слова не ограничивается лексическим значением, а приравнивается к его ассоциативному значению. Сигматический аспект плана содержания слова отражается в ассоциативных связях слова с явлениями действительности. Самый многочисленный собственно семантический аспект плана содержания слова отражается в категориальных связях слова с единицами лексической системы языка как членов лексико-семантических групп. Синтаксический аспект плана содержания слова, отражает отношение слова к другим словам в тексте [2, с. 11–12]. Прагматический аспект плана содержания слова наиболее ярко отражается в ассоциативных связях слова как отношение говорящего к действительности, к содержанию сообщения и к адресату [3, с. 136]. По словам А. П. Клименко, именно он «связан со стилистической окраской, частотностью, оценочными моментами» [2, с. 13]. Все аспекты плана содержания языкового знака взаимодействуют и выявляются в ассоциативном эксперименте.

Оценочный компонент значения всегда взаимосвязан с эмотивным компонентом, а также может взаимодействовать с другими коннотациями слова. Под оценочным компонентом значения слова понимается оценка какого-либо объекта и связанные с этой оценкой чувства субъекта, закрепленные в семантике данного языка в виде денотативного или коннотативного компонента лексического значения слова или имплицативно закрепленные в его значении через ассоциативные связи с другими словами в форме эмоционально-оценочных импликаций.

Для выявления и регистрации ассоциативных связей слова оценочного характера проанализированы данные русского [4], белорусского [5] и американского [6] ассоциативных словарей. Используемые источники были сформированы на основе проведения массовых свободных ассоциативных экспериментов, в них типичные ассоциации зафиксированы в качестве языковой нормы. Подобные

словари рассматриваются как инструменты анализа языковой способности, отражают проявления языкового сознания, метафорическое осмысление действительности [7].

По словам А. А. Леонтьева, ассоциативные нормы «отражают универсальные тенденции языкового мышления человека и особенно его этноязыковой среды, культуры». Они дают специфический для данного языка и данной культуры «ассоциативный профиль» лексических единиц, то есть их значений и семантических связей [8].

Критерием выделения оценочных ассоциаций является факт актуализации через них оценочного компонента значения слова-стимула. В противном случае ассоциации являются нейтральными.

Существует шесть способов актуализации в вербальных реакциях оценочного значения слова-стимула:

1) через собственные эмоционально-оценочные значения слова-реакции (*девочка* → *красивая, хорошая, телка*; *хлопец* → *хлопчик; короткий* → *длиннющий*; *anger* → *frown, pain*);

2) через эмоционально-оценочные коннотации, вызванные переносным значением устойчивого словосочетания, предложения, которые образует (к которым отсылает) данный бинот (*темный* → *перелок* ‘безлюдное опасное место’; *жесткий* → *камень* ‘жесткий как камень’; *heavy* → *burden* ‘тяжелое бремя’, *hang* ‘hang heavy – тянуться медленно’, *hearted* ‘печальный’, *sins* ‘тяжкий грех’);

3) через эмоционально-оценочные коннотации, вызванные переносным значением слова-стимула или слова-реакции в условно свободном их словосочетании, которое образует (к которому отсылает) данный бинот (*зеленый* ‘чересчур молодой’ → *человек*; *радась* → *светлая* ‘добрая’; *yellow* ‘пренебрежительно о представителях азиатской расы’ → *Chinese*; *red* ‘советский’ → *communist, spy*);

4) через эмоционально-оценочные коннотации (импликации) семантически связанного значения устойчивого словосочетания, текста, названия, имени, которые образует (к которым отсылает) данный бинот (*девочка* → *моя синеглазая* ‘строчка песни’; *чорны* → *Кузьма* ‘белорусский писатель’, *письменнік*; *yellow* → *room* ‘зал в Белом доме’, *dog* ‘карточная игра’);

5) через эмоционально-оценочные коннотации (импликации) свободного словосочетания в его прямом значении, которое образует (к которому отсылает) данный бинот (*красный* → *яблоко*; *желтый* → *кислый*; *hand* → *soft, strong*);

6) через эмоционально-оценочные коннотации (импликации) представленной бинотом пары слов, отсылающей к типичной ситуации, значимому образу предметной и социальной действительности

респондентов, что объясняет частотность совместной встречаемости этих слов в устной и письменной речи носителей того или иного языка (*девочка* → *цветок, свидание, ноги*; *злость* → *глаза*; *кислый* → *сладкий, пресный*; *red* → *stop, hot, mad*).

В зависимости от способа актуализации через оценочные ассоциации оценочного значения слова-стимула, выделяются различные варианты его экспликации (лингвистической реализации).

В первых трех случаях эмоционально-оценочное значение слова или словосочетания эксплицируется в словарной дефиниции в виде сем, относящихся к лексико-семантическому полю оценки, например, *хорошо, плохо, очень, слишком, много, мало*. Также его показателем является словарно зафиксированная адгерентная оценочная сема языковой единицы, то есть вызванная ее переносным значением. Маркерами эмоционально-оценочного значения выступают уменьшительно-ласкательные суффиксы и некоторые другие аффиксы (*хлопец* → *хлопчик*), слова-эмотивы (*quiet* → *please, shhh*), а также специальные пометы в словарях (*пренебр., arrogant, груб.* и др.).

В остальных случаях эмоционально-оценочное значение реализуется через актуализированный при ассоциировании некий значимый образ или ситуацию. Воспринимаемое респондентом слово в его сознании немедленно включается в контекст предшествующего опыта индивида как члена определенного социума, где функционирует система как универсальных, так и уникальных эталонов и категориальных противопоставлений. Здесь речь идет лишь об имплицитной оценочности слова. Выявить специфические оценочные ассоциативные связи подобного слова-реакции можно обратившись в свою очередь к его ассоциативному полю. Они проявляются в частотных словах-ассоциациях с собственно оценочной семой в значении (*soft* → *girl*; *girl* → *friend, pretty, nice, beautiful, cute, good, love, fine*).

По результатам исследования выявлено, что оценочное значение слова-стимула актуализируется не только в виде собственно оценочных слов-реакций, но и некоторых на первый взгляд нейтральных слов через их эмоционально-оценочные ассоциативные связи.

### Список использованной литературы

1. Залевская, А. А. Психолингвистические исследования Слово. Текст: Избранные труды / А. А. Залевская. – М.: Гнозис, 2005. – 543 с.
2. Клименко, А. П. План содержания и ассоциативные связи слова / А. П. Клименко // Слово в языке и речи: сб. ст. – Мн. : МГЛУ, 2000. – С. 10–15.

3. Апресян, Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания / Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 37–67.

4. Русский ассоциативный словарь : в 2 ч. / Ю. Н. Караулов [и др.]. – М. : ООО «Издательство АСТ», 2002. – Т. 1. От стимула к реакции: ок. 7000 стимулов. – 784 с.

5. Цітова, А. І. Асацыятыўны слоўнік беларускай мовы / А. І. Цітова. – Мінск: Выд-ва БДУ, 1981. – 144 с.

6. Jenkins, J. J. Minnesota word association norms / J. J. Jenkins // Norms of word association / L. Postman, G. Keppel. – Berkley, California : Academic press New York and London, 1970 – P. 1–38.

7. Караулов, Ю. Н. Показатели национального менталитета в ассоциативно-вербальной сети / Ю. Н. Караулов // Языковое сознание и образ мира – М.: ИЯ РАН, 2000. – С. 191–206.

8. Леонтьев, А. А. Общие сведения об ассоциациях и ассоциативных нормах / А. А. Леонтьев // Словарь ассоциативных норм русского языка. – Москва : Изд-во Московского университета, 1977. – С. 5–16.